Thailand
ILLUSTRATED

๑๓๖
W.S-๒
๒๐๓๕
๑.

หอสมุดแห่งชาติ
๓๒ ก.ค. ๙๗
กรมศิลปากร



อนุสาวรีย์ สมเด็จพระเจ้าตากสิน ธนบุรี

The Equestrian Statue of King Taksin Dhonburi

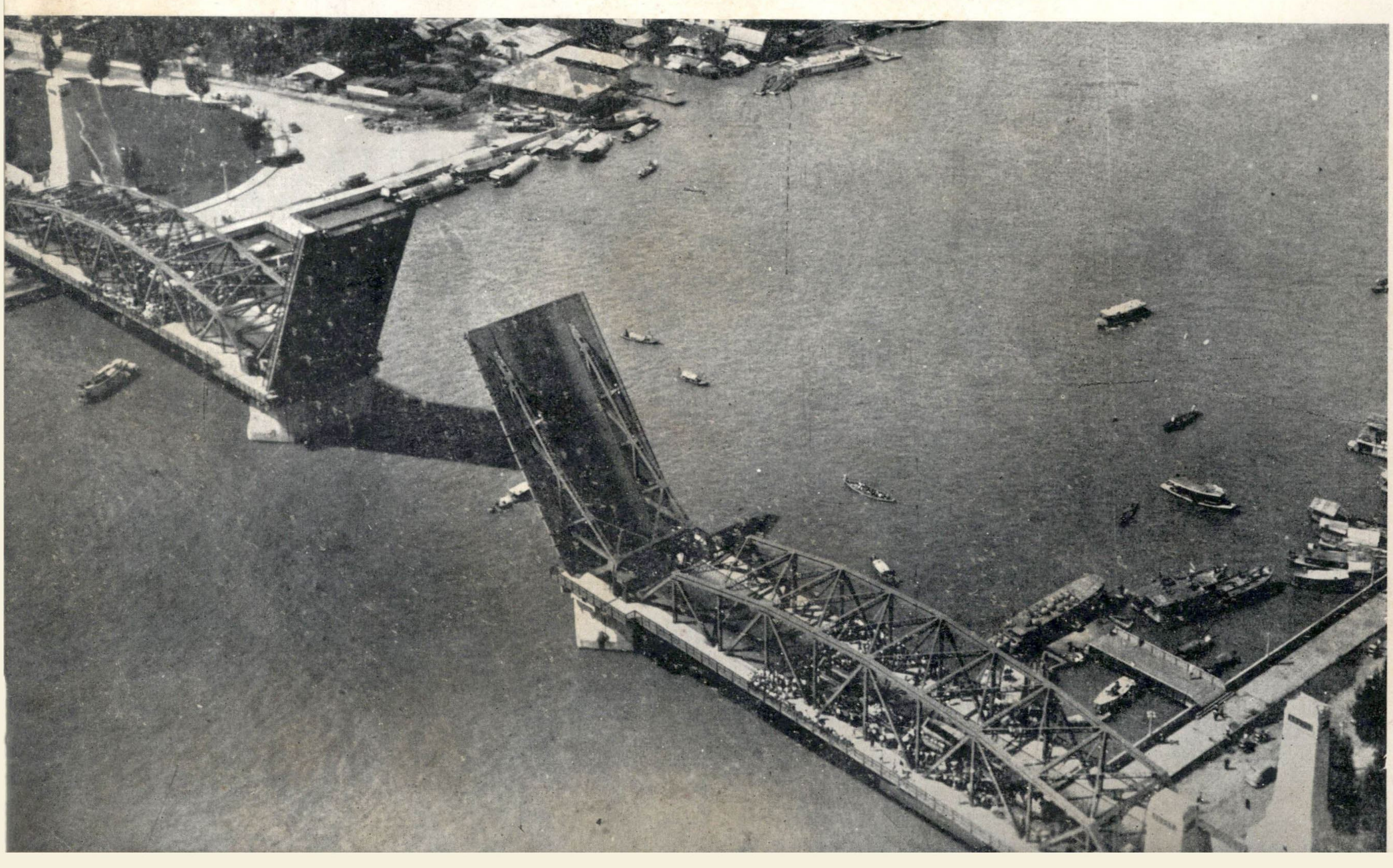


วันที่ ๖ เมษายน เป็นวันจักรี พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว และสมเด็จพระบรมราชินีได้เสด็จพระราชดำเนินมายังวัดพระศรีรัตนศาสดาราม เพื่อทรงประกอบพระราชพิธีตามลัทธิศาสนาแล้ว เสด็จสู่ปราสาทพระเทพบิดร ทรงถวายราชสักการะแด่ราชบุพการีอดีตมหาราช แล้วเสด็จพระราชดำเนินไปยังเชิงสะพานพระพุทธยอดฟ้าฝั่งพระนคร เพื่อถวายราชสักการะต่อสมเด็จพระพุทธยอดฟ้าจุฬาโลกฯ ปฐมบรมราชานุสรณ์ ในวันนี้ปราสาทพระเทพบิดรได้เปิดให้ประชาชนเข้าถวายสักการบูชาแด่พระบรมรูปราชบุพการีแห่งราชวงศ์จักรี และทางราชการได้หยุดราชการเนื่องด้วยการนี้ ๑ วัน

The sixth of April is celebrated as Chakri Day or memorial day of the present dynasty. Their Majesties the King and Queen proceeded to pay homage before the statues of Their Majestie's. August Predecessors at the Royal Pantheon and later proceeded to the Memorial Bridge to pay homage before the Statue of Phra Buddha Yodfa, the Illustrious Founder of the present Dynasty. On this occasion the Royal Pantheon is opened for the gaily clad populace who came with flowers, tapers and incense to pay homage to the statues of the preceeding kings of the present dynasty. It is also observed as a national holiday.

พระที่นั่งจักรีมหาปราสาท

The Chakri Palace. →



สะพานพระพุทธยอดฟ้า

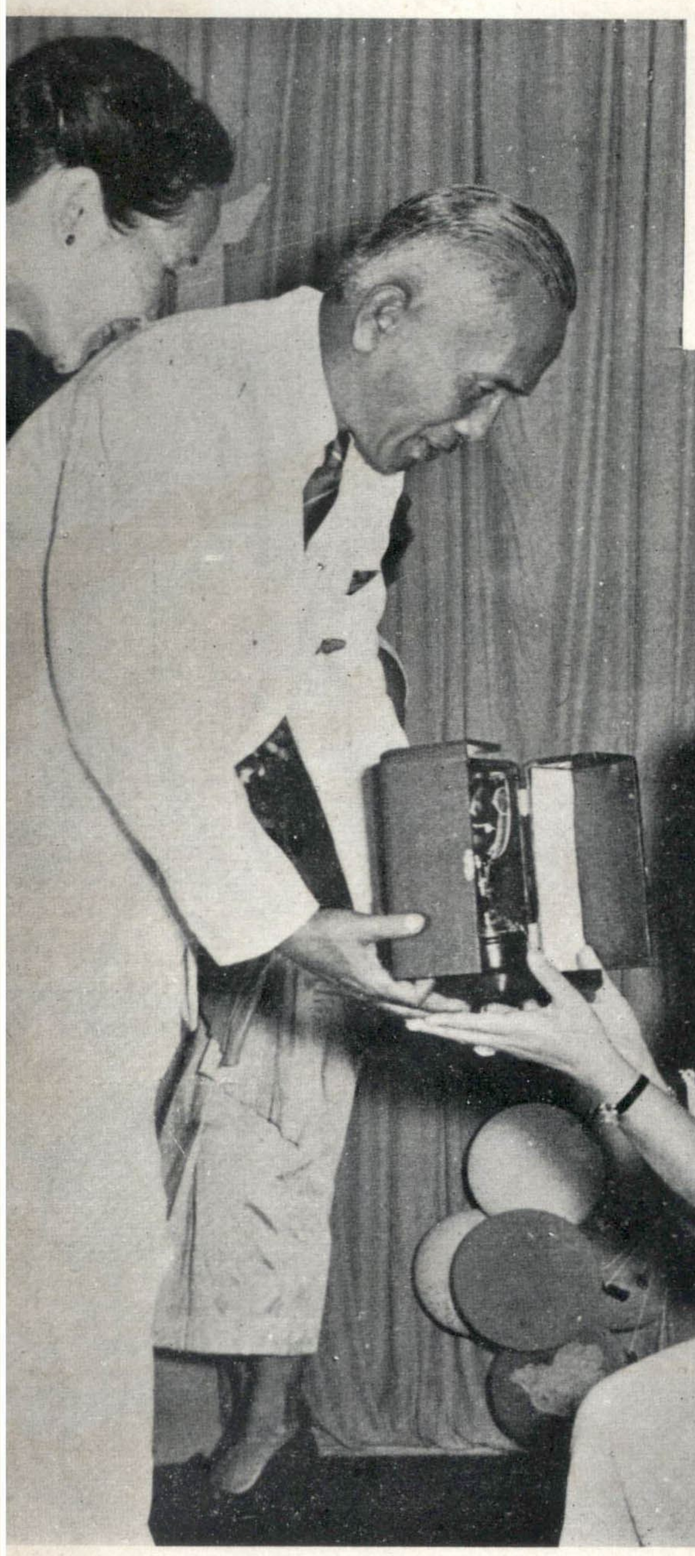
The Memorial Bridge.


หอสมุดแห่งชาติ
๒๖ ก.ค. ๙๗
กรมศิลปากร

วันแม่

วันที่ ๑๕ เมษายน เป็น "วันแม่" ได้มีการฉลองที่สภาวัฒนธรรมแห่งชาติและตามจังหวัดต่าง ๆ ทั่วประเทศ นางประดับ เรานนท์ อายุ ๓๕ ปี อยู่ในท้องที่อำเภอดุสิต จังหวัดพระนคร ได้รับเลือกชนะในการประกวดเป็นมารดาประจำปีนี้ นางประดับมีบุตร ๕ คน เป็นชาย ๔ หญิง ๑ บุตรชายคนโตอายุ ๙ ปี และคนสุดท้องอายุ ๗ เดือน นางประดับได้รับรางวัลถ้วยทองคำจากพณฯ ท่าน นายกรัฐมนตรี พร้อมด้วยเงินสด ๑,๐๐๐ บาท และสภาวัฒนธรรมแห่งชาติได้มอบสมุดฝากเงินธนาคารออมสินของรัฐบาล พร้อมด้วยมีเงินฝากเป็นทุนประเดิมจำนวน ๑,๐๐๐ บาท นอกจากนั้นยังมีรางวัลซึ่งบริษัทห้างร้านต่าง ๆ ได้มอบให้อีกเป็นจำนวนมาก







ถึงชายได้กวัดแกว่งแผลงจากอาสน์
ด้วยอำนาจกำแหงแรงยิ่งกว่า
อันมือไกวเปลไซร้แต่ไรมา
คือหัตถาครองพิภพจบสากล

— พระราชธรรมนิเทศ

But a mightier power and stronger
Man from his throne has hurled,
And the hand that rocks the cradle
Is the hand that rules the world.

William Rose Wallace.

MOTHER DAY

April 15th is "MOTHER DAY", celebrations re held at the National Institute of Culture and simultaneously in every province. Nang Pradap Dheeranon aged 35 of Amphur Dusit, Bangkok, s the winner of This year's Mother's Contest. She has 5 children, 4 boys and 1 girl. The eldest on aged 9 years and the youngest child is 7 months. She was awarded a gold cup presented y the Premier apart from a cash of 1,000 baht, Government Saving Bank Account with 1,000 aht deposited for her from the National Institute f Culture and other numerous gifts.



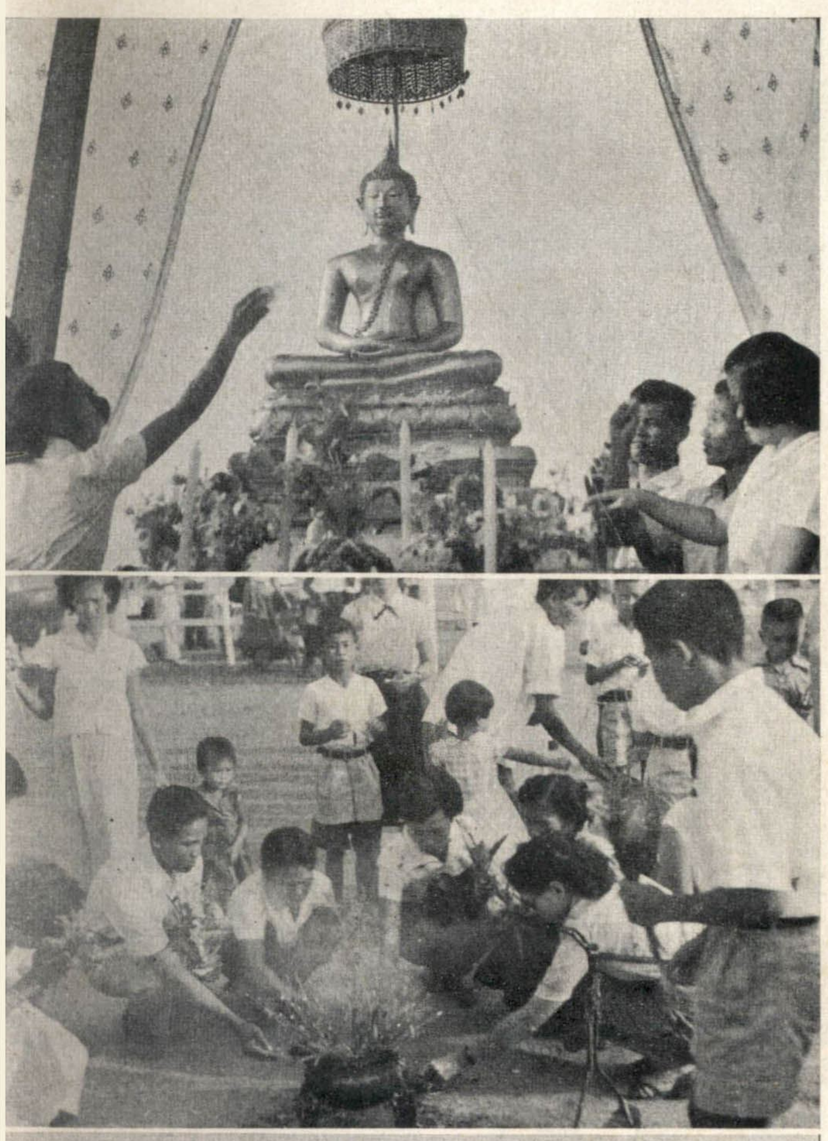
ในโลกอันหนาวทรวง, ลวงหลอก, นี้
ช่างไม่มีธารรักอันศักดิ์สิทธิ์
ที่ชาบซึม ดื่มด่ำ อมฤต
เหมือนในจิตของแม่รักแท้จริง

—พระราชธรรมนิเทศ

In all this cold and hollow world, no fount
Of deep strong, deathless love, save that within
A mother's heart.

— *Felicia D. Hemans.*

พิธีตรุษสงกรานต์ เป็นงานสำคัญที่ทางราชการได้หยุดราชการให้ เพื่อประกอบการกุศลด้วยหนึ่งวัน ในงานนี้ได้มีการสรงน้ำพระและทำบุญอัฐิของบรรพบุรุษ และมีการใช้น้ำหอมรดมือแก่เหล่าญาติและผู้อาวุโสที่เคารพ และยังได้มีการรื่นเริงเล่นมหรสพทั่วกัน





Songkran Festival is observed as a national holiday. The Festival include the bathing of sacred Buddha images and ancestral aohes, the symbolic pouring of lustral water over the hands of revered elders, and general merry-making.

ยุทธนากล้าสุดขีดอดีตสมัย
มีที่ไหน เมื่อไร ให้ฉันแถลง
ทั้งโลกจบท่านไม่พบแผ่นที่แสดง
เป็นน้ำแรงรบแท้โดยแม่คน

—พระราชธรรมนิเทศ

The bravest battle that was ever fought
Shall I tell you where and when?
On the maps of the world you will find it not
It was fought by the mothers of men.

— *Joquim Miller*

Shelltox

Improved Quality



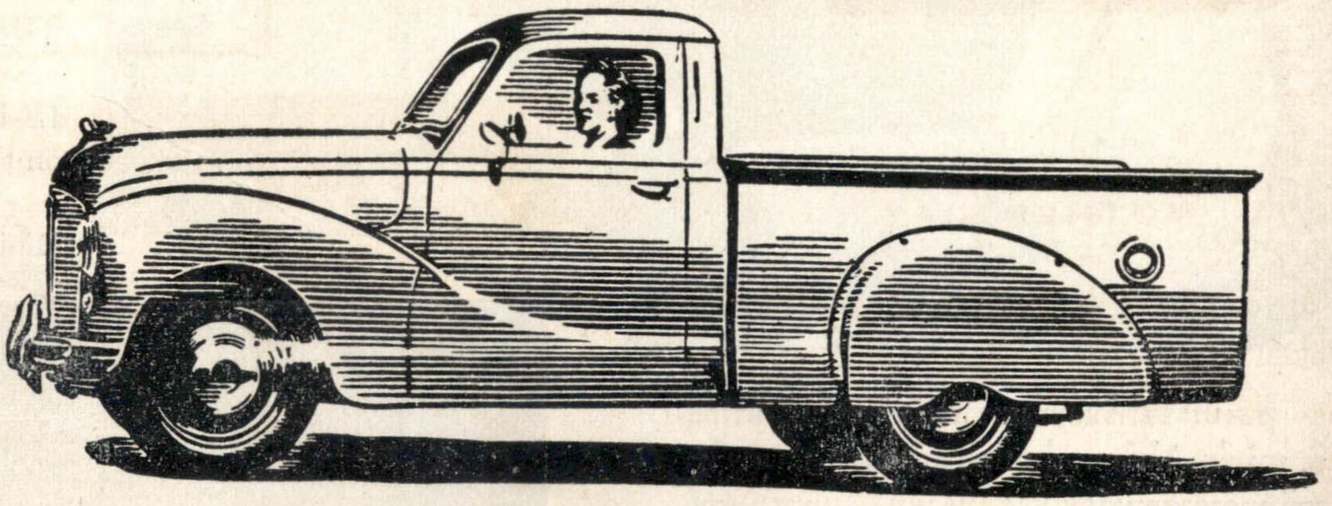
Quicker and More Efficiently

The NEW **Shelltox** is the most potent insecticide yet offered to the public.

The NEW **Shelltox** is a surface spray as well as a space spray.

The NEW **Shelltox** contains D.D.T., Pyrethrins and a Synergist.

ออสติน เอ40 "พิคอัพ"



เปนรถบรรทุกขนาดเบา สำหรับงานทุกอย่าง ตัวถังแข็งแกร่ง สามารถรับน้ำหนักบรรทุกครึ่งตันได้อย่างสบาย และกระดานปิดท้ายรถก็เปิดต่ำลงได้ เพราะมีบานพับรองรับอย่างแข็งแรง เพื่อเพิ่มเนื้อที่บรรทุกขึ้นอีก มีแหนบหน้าแบบลอยหอยไข่ง และเครื่องยนต์ชนิดวาวบนหัวสูบ ขนาด 40 แรงม้าเพิ่ม (40 b.h.p.) ซึ่งมีกำลังดี!

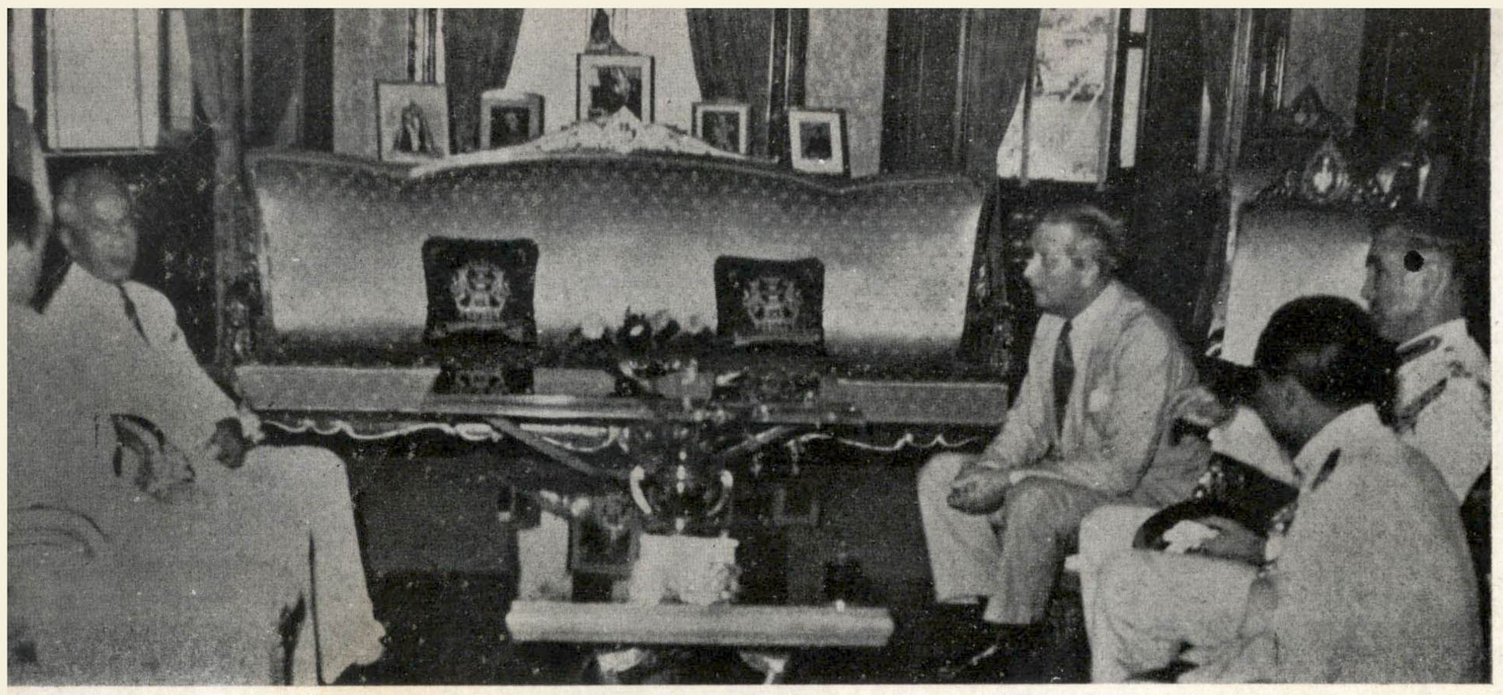
เครื่องอาหลั่ยและบริการ บริการของ **ออสติน**มีอยู่ทุกแห่งทั่วโลก และเจ้าของรถออสตินทุกแห่งไว้ใจเชื่อถือบริการแห่งนั้นๆได้ สำหรับเครื่องอาหลั่ย บริการ และการซ่อมแซม.

AUSTIN – *เชื่อถือได้!*

Chubby.

ผู้แทนจำหน่ายแต่ผู้เดียวในประเทศไทย **บริษัทดีทแฮล์ม จำกัด**

สำนักหอสมุดแห่งชาติ
๒๖ ธ.ค. ๙๑
กรมศิลปากร



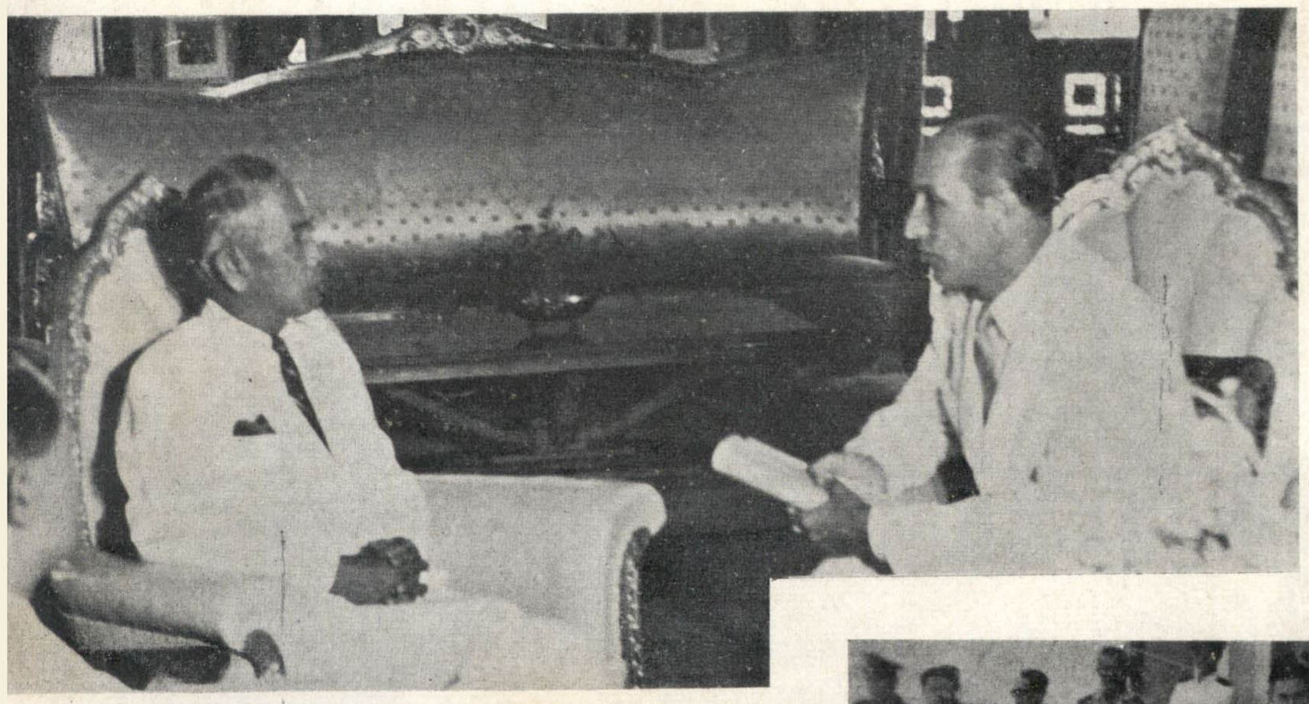
วันที่ ๑๐ เมษายน พณท่านนายกรัฐมนตรี ได้มอบเครื่องราชอิสริยาภรณ์แก่เหล่าสมาชิกกรรมการของสภาวัฒนธรรมแห่งชาติ

April 10th. The Premier decorated committee members of the National Institute of Culture. ↓

↑ ทำเนียบรัฐบาล วันที่๑๕เมษายน ๒๔๙๗ จอมพล ป. พิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรี และท่านผู้หญิง ละเอียด พิบูลสงคราม ได้ต้อนรับ พลโท เซอร์ ฮิว ซี. สต๊อคเวลล์ ผู้ซึ่งพ้นจากตำแหน่งผู้บัญชาการทหารบกแห่งมลายู พันเอก ม. จ. นิทัศน์ หัวหน้ากองการต่างประเทศ สธ. ๒ กลาโหม เป็นผู้นำเข้าพบ พร้อมด้วย เอกอัครราชทูตบริติช ประจำประเทศไทย บี. อี. เอฟ. เก็จ และ พลจัตวา เจ. แรดฟอร์ด ทูตทหารบก

At the Government Residence. April 15, 1954 (B.E. 2497) Prime Minister Field Marshal P. Pibulsonggram and Lady La-iad Pibulsonggram received Lt-General Sir Hugh C. Stockwell who has been relieved of his post as Commander of the Army Force of Malaya. He was presented to the Premier by Col. M.C. Nitas Chief of Foreign Division of the Army Intelligence Department. Present on this occasion were British Ambassador B.E.F. Gage, and Brig-Gen. J. Radford British Military Attache.

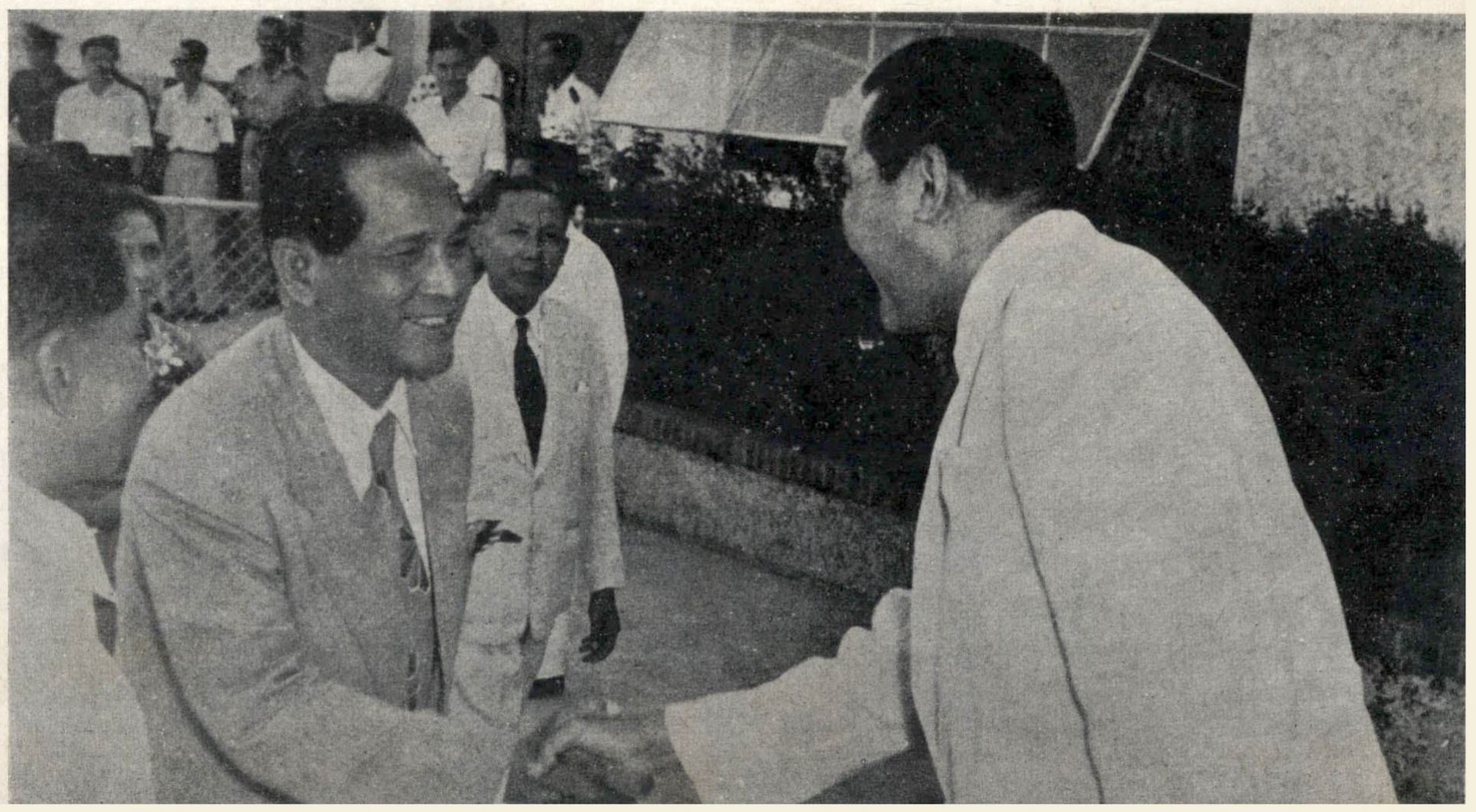




← ๓๐ มีนาคม ณ ทำเนียบรัฐบาล บารอน บี่แอร์ เดอ เกฟพี่เอร์ เดสตรัว ซึ่งพ้นจากตำแหน่งอุปทูตเบลเยี่ยมประจำประเทศไทยและภรรยา เข้าพบ พณท่านนายกรัฐมนตรี และท่านผู้หญิงละเอียด พิบูลสงคราม เพื่อลากลับต่างประเทศ สนทนาอยู่จนถึงเวลา ๑๐.๔๐ น. ผู้เข้าพบจึงได้อำลากลับ ในการนี้หม่อมหลวงบี่กทิพย์ มาลากุล อธิบดีกรมพิธีการทูต ได้เข้าร่วมสนทนาด้วย พณท่านนายกรัฐมนตรี และท่านผู้หญิงละเอียด พิบูลสงคราม ได้มอบของขวัญที่ระลึกแก่ผู้มาลาน้ด้วย

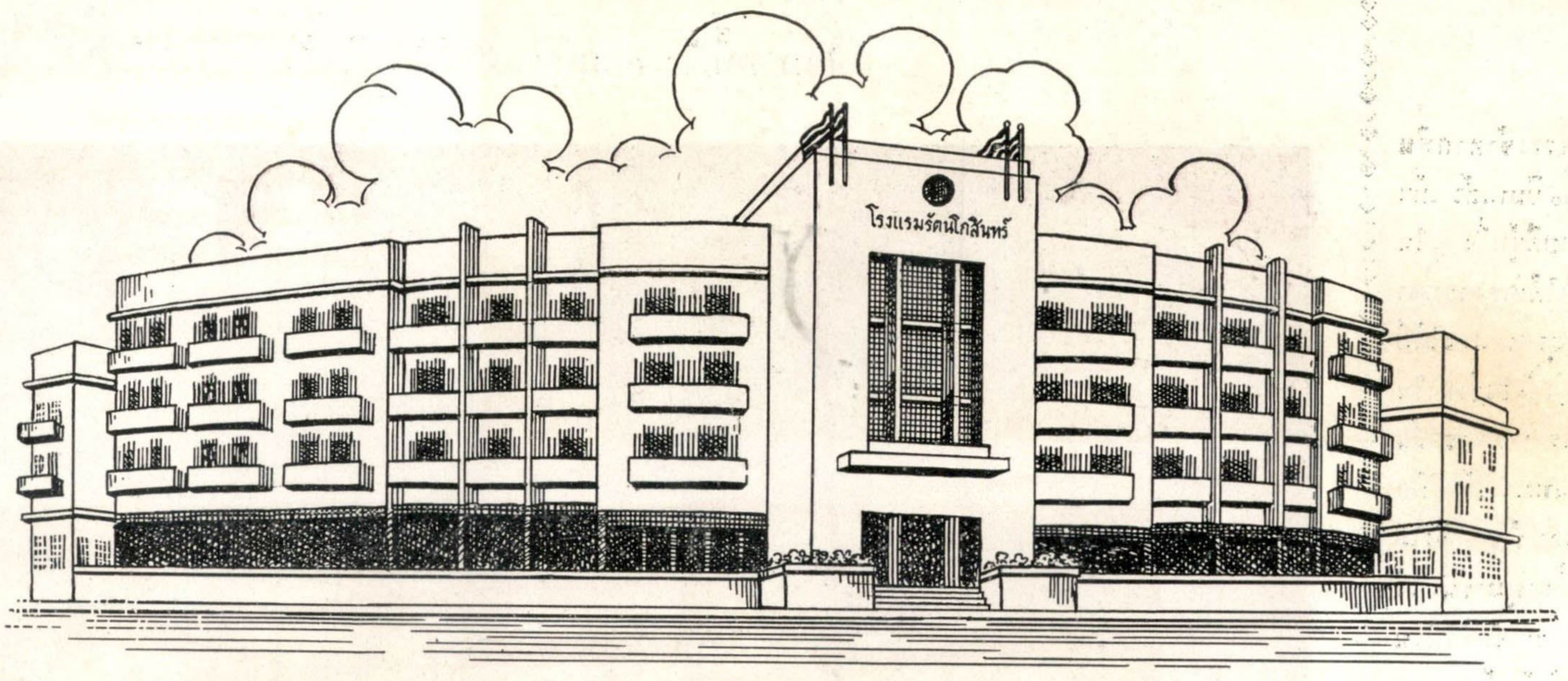
March 30, 1954 (B.E. 2497) Baron Pierre de Gaiffier d'Hestroy, the out going Belgian Charge d'Affairs, and wife who made a farewell call on the Prime Minister and Lady La-iad Pibulsonggram at the Government Residence present on the occasion was the Protocal Director-General.

The callers were presented each with a gift by the Prime Minister and Lady La-iad Pibulsonggram.



รองประธานาธิบดีแห่งสาธารณรัฐฟิลิปปินส์ คาโลส พี. การ์เซีย ได้เดินทางผ่านประเทศไทยเพื่อไปกรุงเจนีวา มาถึงท่าอากาศยานดอนเมือง เมื่อวันที่ ๑๗ เมษายน ศกนี้ ท่านผู้นี้เป็น รัฐมนตรี ต่าง ประเทศ อีกตำแหน่ง หนึ่งด้วย เสด็จ ใน กรม กรมหมื่นนราธิป ฯ ได้ เสด็จ ไป ต้อน รับ ที่ท่าอากาศยานดอนเมือง ได้มีข้าราชการทั้งฝ่ายไทย และเจ้าหน้าที่ฝ่ายสถานทูตฟิลิปปินส์ไปต้อนรับเป็นจำนวนมาก

The Republic of Phillipines Vice-President Carlos P. Carcia concurrently Foreign Minister arrived at Donmuang Airport, intransit to Geneva, on April 17th. He was greeted by H.R.H. Prince Naradhip Thai Foreign Minister and the Phillipines Legation's Staffs at the Airport. →



RATANAKOSIN HOTEL

RAJADAMNOEN AVENUE BANGKOK THAILAND

FROM HOME TO HOME

FIRST CLASS BAR AND RESTUARANT UNDER EXPERIENCED FRENCH MANAGEMENT WITH BEST SERVICE, AND EVERY WELL FURNISHED ROOM WITH BATH ATTACHED.

คีแป๊ก

ยาดม แก้หวัด และ ป้องกันหวัด



คีแป๊ก ชนิดน้ำหอม

แก้หวัด ไข้หวัด เยื่อจมูกอักเสบ และใช้ละลองฟาง หยดยา 2-3 หยดลงบนผ้าเช็ดหน้า หรือหยดใส่หมอน 2-3 หยดเวลานอน ทำให้หายใจคล่อง และนอนหลับสบาย.



คีแป๊ก ชนิดขี้ผึ้ง

ใช้ทาหรือนวดที่บริเวณหน้าอกหรือที่หลัง จะลดความรำคาญในการแปนหวัด หรือใช้ทาที่ช่องจมูก กลิ่นของคีแป๊กจะทำลายเชื้อโรคหวัด ทำให้รู้สึกโล่งจมูก หายใจคล่อง หรือเอาคีแป๊ก 1 ช้อนชา ใส่ในอ่างน้ำร้อน 400 c.c. แล้วใช้ผ้าคลุมศีรษะ สูดไอระเหยของคีแป๊ก จะแก้คัดจมูก แสบคอ เจ็บหน้าอก และปวดศีรษะ



ผลิตภัณฑ์ของ เวล์มินสเตอร์
ประเทศอังกฤษ

เอกศิลป

ห้างขายยาบุญมี〈หมอมี〉

สามแยก โทร. 20346

ผู้แทนจำหน่ายแต่ผู้เดียวในประเทศไทย

"ยอนการ์ดเนอร์" วิสกี้

John Gardners Whisky

ยอนการ์ดเนอร์วิสกี้เท่านั้น ที่จะทำความชุ่มชื่นให้แก่ท่าน เป็นวิสกี้ที่เหมาะแก่สังคมทุกชั้น ทุกโอกาส มีคุณภาพสูง ราคาเยา ท่านนักดื่มที่ชอบดื่มวิสกี้ โปรดเรียกดื่มวิสกี้ยอนการ์ดเนอร์สักนิด แล้วท่านจะติดใจ มีจำหน่ายตามห้างร้าน และสโมสรทั่วไป

บริษัท บูรพาสากลเศรษฐกิจ จำกัด

อาคาร ๑ ถนนราชดำเนิน โทร. ๒๐๑๒๔

เป็นเอเย่นต์จำหน่ายแต่ผู้เดียวในประเทศไทย

ภาพเขียนเรื่อง “รามเกียรติ์” ที่ผนังรอบระเบียงวัดพระศรีรัตนศาสดาราม
วาดขึ้นด้วยฝีมืออันวิจิตรของจิต

ในภาพนี้เป็นตอนที่ **พระฤๅษีประกอบพิธีไถคราด แล้**



The beauty and charm of the long series of wall-paintings around the cov
from the Ramakien (Thai version of Indian

The Hermit found SIDA in the gol

ปก :

สมเด็จพระเจ้าตากสิน ประสูติเมื่อ ๒๒๐ ปีมาแล้ว เป็นบุตรชายของคหบดีผู้หนึ่ง ในวันเกิดนั้น พ่อได้ผ่าลงตรงเสาเรือนที่จังหวัดอยุธยา และได้มีงูเหลือมตัวใหญ่เลื้อยเข้ามาในบ้าน แล้วพันรอบตัวทารกนั้นไว้ บิดาซึ่งมีนามว่า ไฮ้ฮง คิดว่าสิ่งเหล่านี้เป็นลางร้าย จึงไม่ประสงค์ที่จะเลี้ยงกุมารนั้นไว้ต่อไป เจ้าพระยาจักรี เพื่อนบ้านของไฮ้ฮง ผู้เป็นข้าราชการชั้นผู้ใหญ่อยู่ในราชสำนักสมัยนั้น ได้นำเอากุมารนั้นมาเลี้ยงดูไว้ที่บ้านของท่านเอง และตั้งชื่อกุมารนั้นว่า “นายสิน” เมื่อเจริญวัยขึ้นได้นำข้าถวายตัวเป็นมหาดเล็กหลวง ภายหลังนายสินได้รับราชการและเดินทางขึ้นไปตรวจราชการทางภาคเหนือ ต่อมาได้เป็นผู้ว่าราชการจังหวัดตาก

นายสินได้รับพระราชทานแต่งตั้งให้เป็นผู้ว่าราชการจังหวัดกำแพงเพชร ในขณะที่ข้าศึกกรีธาทัพเข้าสู่ประเทศไทยพร้อมด้วยพล ๔๐,๐๐๐ คน ตีฝ่าเข้ามาทางเชียงใหม่ และอีก ๓๐,๐๐๐ คนตีฝ่าเข้ามาทางกาญจนบุรี เข้าล้อมกรุงศรีอยุธยาไว้ ขณะนั้นนายสินยังอยู่ในกรุงศรีอยุธยาเพื่อรอรับใบแต่งตั้งไปเป็นผู้ว่าราชการจังหวัดกำแพงเพชร นายสินจึงได้รวบรวมไพร่พลได้ประมาณ ๕๐๐ คน ตีแหวกวงล้อมของข้าศึกออกไป แล้วเดินทางไปส้องสุมผู้คนที่จังหวัดระยอง เข้ายึดจังหวัดจันทบุรีต่อไป ณ ที่นี้ได้สถาปนาขึ้นเป็นกษัตริย์ แล้วต่อเรือรวม ๑๐๐ ลำ ยกกองเรือพร้อมด้วยพลทหาร มีทั้งไทยและจีน รวมกันประมาณ ๕,๐๐๐ คนเข้ามาตีข้าศึกซึ่งยึดครองกรุงศรีอยุธยาไว้แตกพ่ายไป แล้วสมเด็จพระเจ้าตากสินจึงได้มาสร้างราชธานีขึ้นใหม่ที่จังหวัดธนบุรี

(สมโภชน์ นาคสุข—ถ่ายภาพ)

น แสดงถึงตอนสำคัญของท้องเรื่อง แต่ละภาพ แต่ละตอนที่ปรากฏอยู่นั้น
กรเมื่อสมัยเกือบ ๒๐๐ ปีมาแล้ว

พบนางสีดาอยู่ในผะอบทอง อันเป็นตอนแรกเริ่มของเรื่องนี้



(สมโภชน์ นาคสุข — ถ่ายภาพ)

ed gallery of the temple of the Emerald Buddha, depicting principle scences
ic Ramayana). This is the begining episode :

en case on his ploughing ceremony.

COVER :

King Tak Sin was born 220 years ago, the son of a wealthy man. On the day of the birth, lightning struck a post in the house in Ayuthaya, and a big yellow snake crawled into the house and lay around the baby. The father, Hai Hong, thought they were bad signs and did not want the baby.

Hai Hong's neighbour, Choa Phya Chakri, a high official of the Royal Court took the baby in to his residence and named him Nai Sin. As a boy he served as Royal Page. Later, he went on a Royal mission to the north and became Governor of Tak.

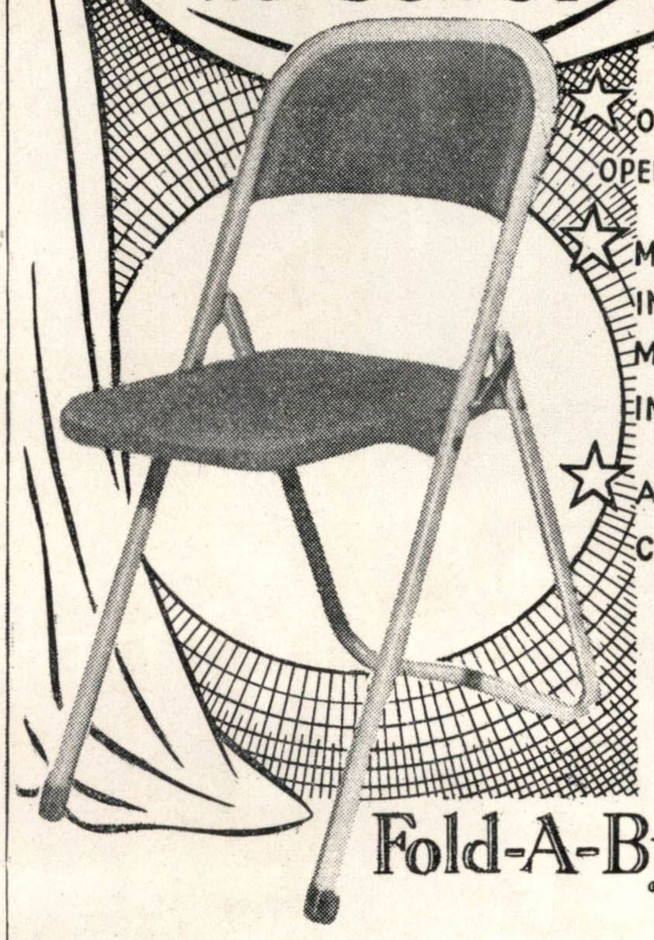
He was appointed Governor of Kampangpet when the enemy invade Thailand, with about 40,000 troops via Chiengmai and 30,000 troops via Kanchanaburi. The enemy took and sacked Ayuthaya. Tak Sin, who was in Ayuthaya at the time for his appointment as Governor of Kampangpet, gathered 500 people together and broke through the enemy's lines. At Rayong he collected a force and captured Chandburi, where he became king and built 100 ships. With the ships and 5,000 soldiers comprising Thai and Chinese, King Tak Sin attacked and retook Ayuthaya.

King Tak Sin set up the new Thailand capital at Thonburi.



Introducing ...

The sebel



- ONE-MOVEMENT OPENING AND CLOSING.
- MAXIMUM COMFORT IN USE.
- MINIMUM SPACE IN STORE.
- AVAILABLE IN MANY COLOURS.

A SEBEL PRODUCT

Fold-A-Bye Chair

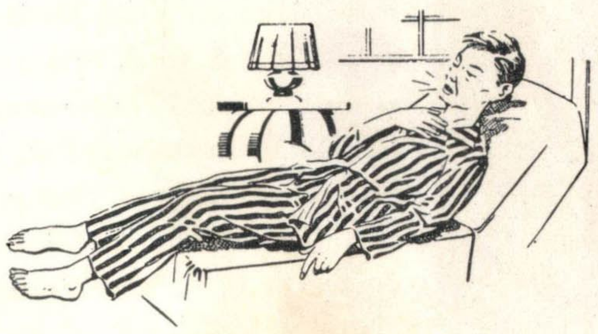
SOLE AGENTS

ORIENTAL MACHINERY STORES

WORACHAKR Rd. Tel. 22276-22277

Ting Foo VITHYASILPA

อย่าทรมานด้วยไรคหืด



โปรดระงับด้วย

ไรบาร์วิน

อาการหอบหืดจะสิ้นสุด - หายใจคล่องเป็นปกติ



"ไรบาร์วิน" เป็นยาน้ำระเหยเข้าทางช่องจมูก และ ลำคอเพื่อระงับหืดและระงับการอึดอัดหายใจไม่ออกกัดเล่มหะ เนื่องจากเป็นหืดได้รวดเร็ว ยาจะระเหยเข้าทางช่องจมูกและลำคอได้โดยฉับพลันด้วยการใช้เครื่องพ่นพิเศษขนาดเล็ก เครื่องพ่นพิเศษนี้มีขนาดเล็กและเบามากซึ่งสามารถจะนำติดตัวเดินทาง – ไปได้สะดวกและสามารถจะใช้พ่นได้ด้วยตนเองสะดวกสบายทั้งเด็กและผู้ใหญ่ ....

ผลิตภัณฑ์ของ (RYBAR LABARATORIES LIMITED ENGLAND)

ห้างขายยาบุญมี (หมอมี) สามแยก

ผู้แทนจำหน่ายในประเทศไทย โทรศัพท์ 20346



In Thailand

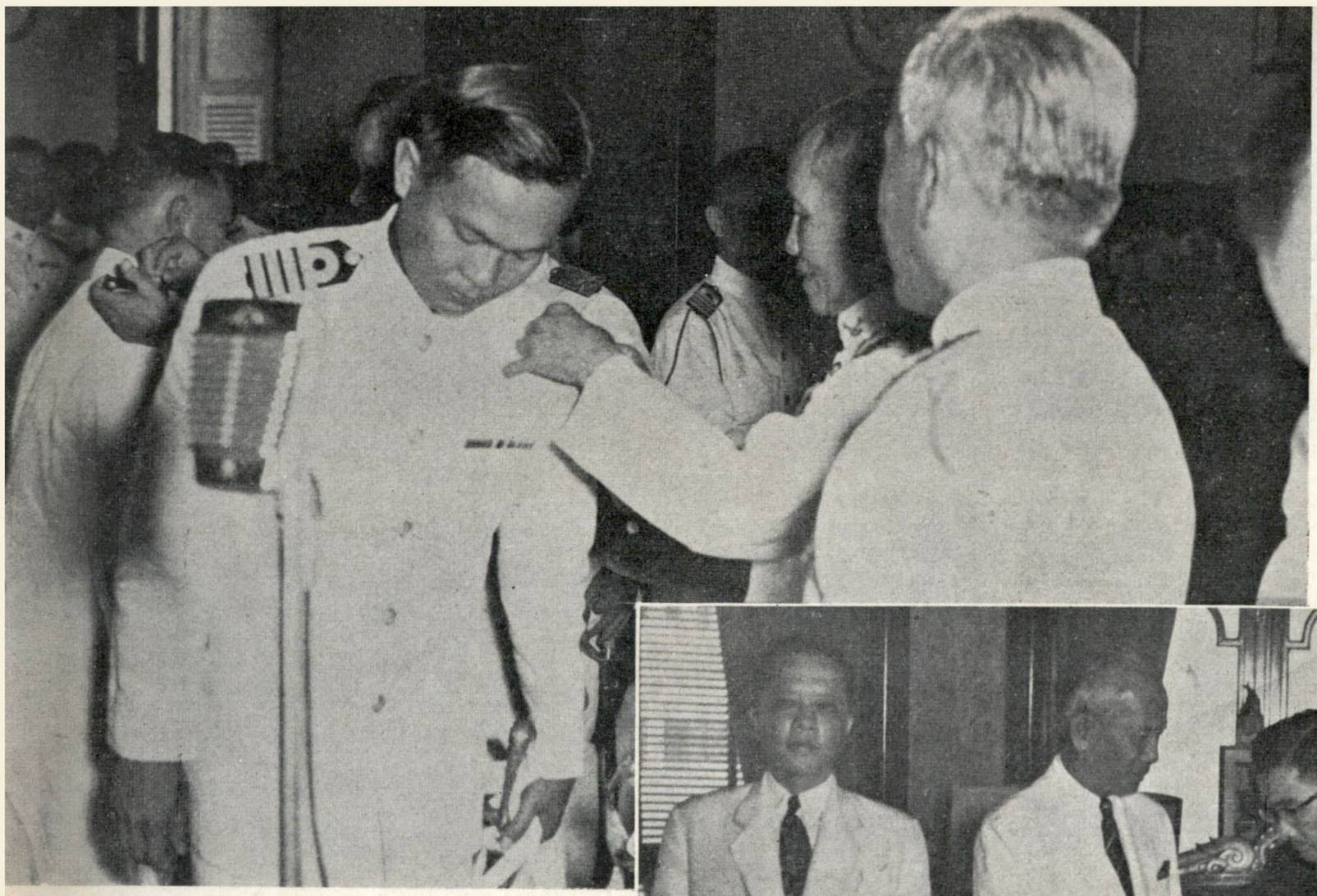
AMERICAN EXPRESS CO., INC.

Represented by

World Travel Service

1199 Charoen Krung Rd.

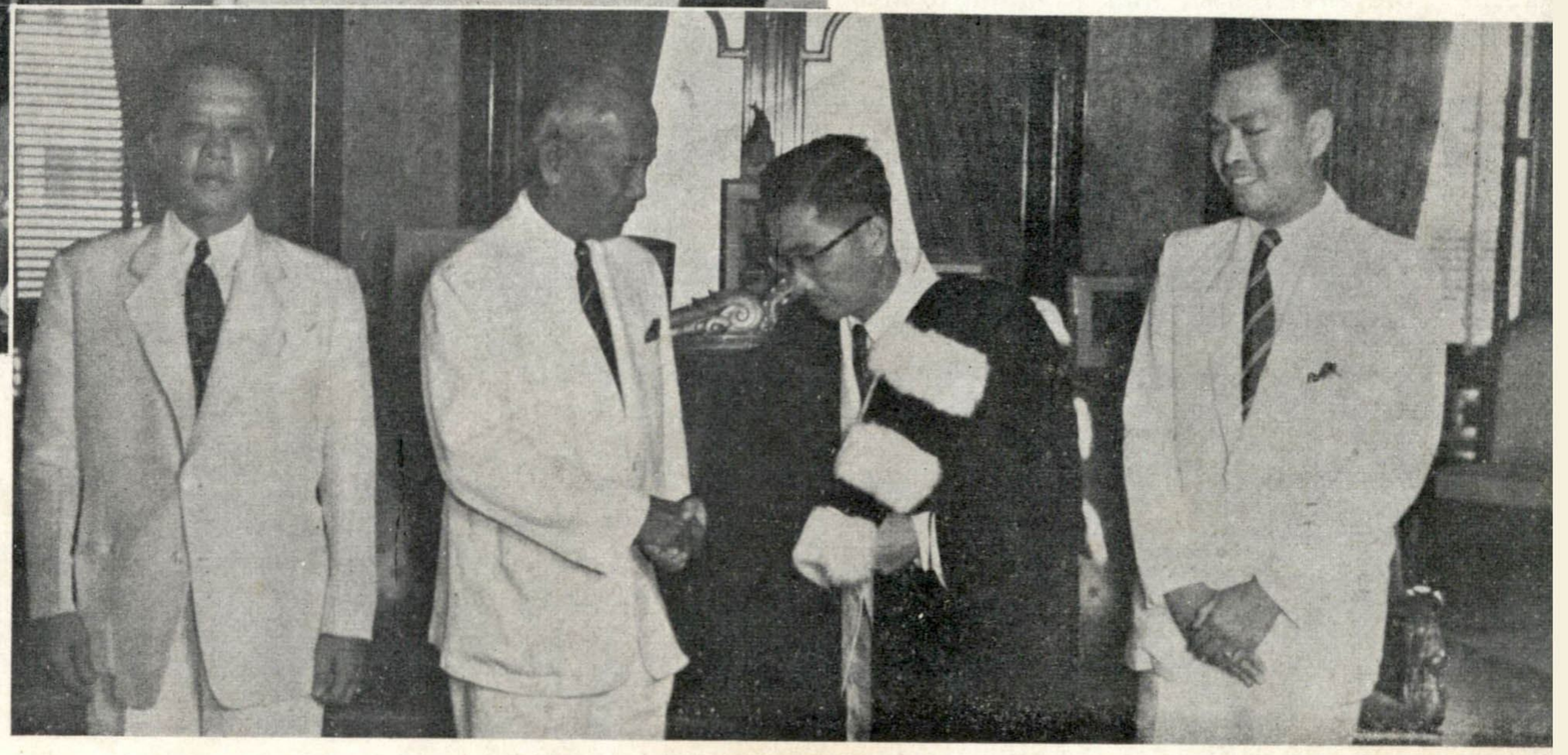
TEL. 32024-32005.



←กระทรวงกลาโหมได้มีการฉลองวันสถาปนา เมื่อวันที่ ๘ เมษายน ศกนี้ จอมพล ป. พิบูลสงคราม ได้เป็นประธานในการประกอบพิธีเลื่อนยศแก่นายทหาร ๘๑ นาย อันมีนายทหารทั้ง ๓ กองทัพเลื่อนยศขึ้นเป็นพันเอก นาวาเอก และนาวาอากาศเอก ในภาพนี้ จอมพล ผิน ชุณหะวัน ผู้บัญชาการทหารบก กำลังประดับยศใหม่ให้แก่นาวาเอก ประสงค์ พิบูลสงคราม

On April 8th. The Defence Ministry celebrated its anniversary. The Premier presided over a ceremony of conferring new ranks on 81 officers, including colonels, navy captains and group captains.

The picture shown Field Marshal Pin Chunhawan Army C-in-C. decorated new navy captain Prasong Pibulsonggram.



พลตรี ไชย ประทีปเสน เอกอัครราชทูตไทยประจำประเทศฝรั่งเศส และภริยา ได้เข้าเยี่ยมและลา พณท่านนายกรัฐมนตรี และท่านผู้หญิงละเอียด พิบูลสงคราม ณ ทำเนียบรัฐบาล เมื่อวันที่ ๒๐ เมษายน ศกนี้

Major-General Chai Prateepasen, Thai Ambassador-designate to France, and wife, who made a farewell prior to their departure for their destination. ↓



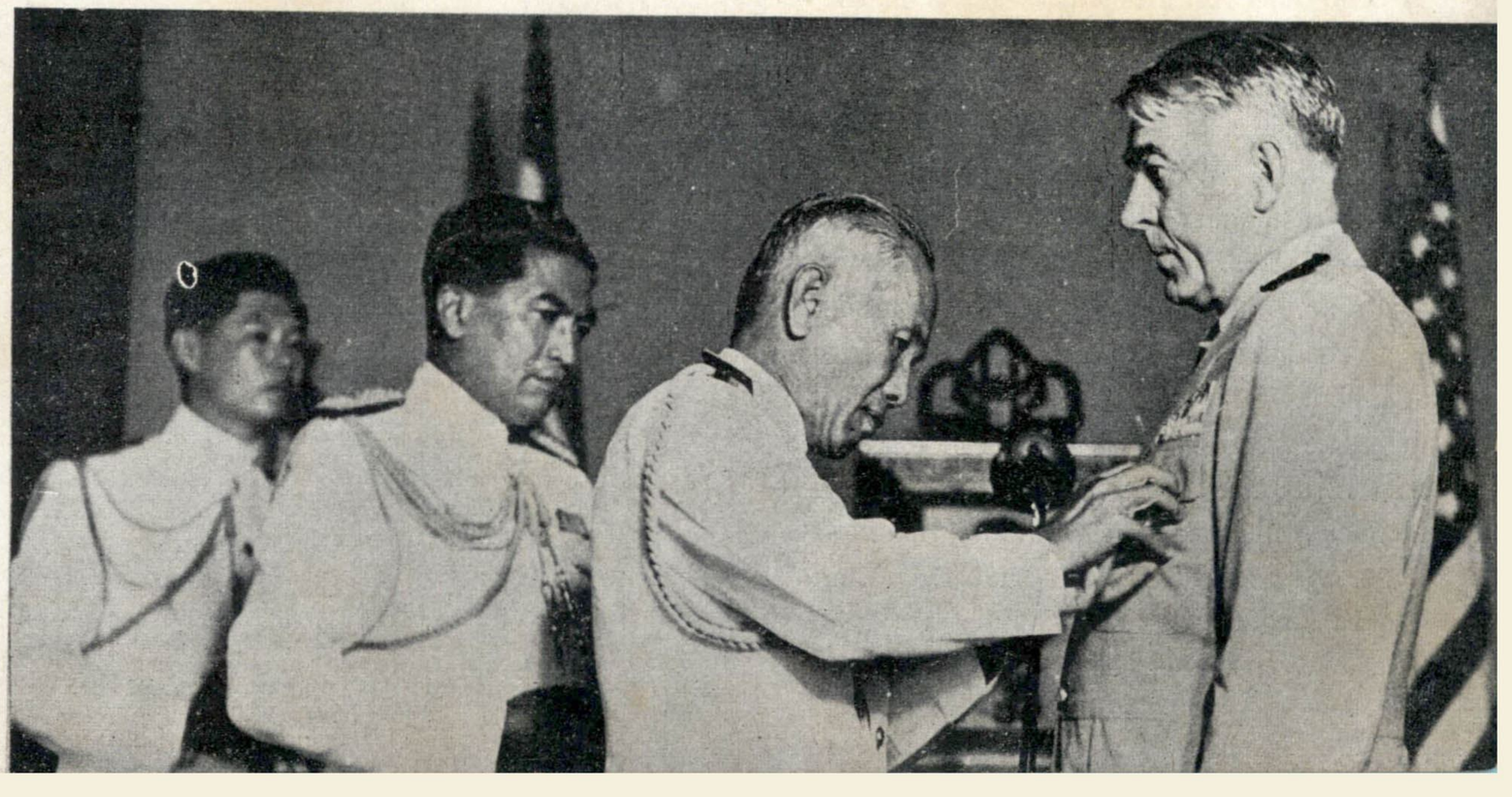
↑ วันที่๒๗เมษายน นายฉัตร ศรียานนท์ รักษาการในตำแหน่งเลขาธิการมหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ และ ดร. มาลัย หุวนันทน์ รักษาการในตำแหน่งคณบดีคณะรัฐศาสตร์ นำนายชำนาญ ยุวบูรณ์ นักศึกษามหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ ซึ่งสอบไล่ตามหลักสูตรรัฐศาสตร์ดุษฎีบัณฑิตได้เป็นคนแรก เข้าพบ จอมพล ป. พิบูลสงคราม อธิการบดีมหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ ณทำเนียบรัฐบาล เพื่อรับรางวัลเสื้อครุยตามวิทยฐานะ และรับของขวัญที่ระลึกจากอธิการบดีมหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์

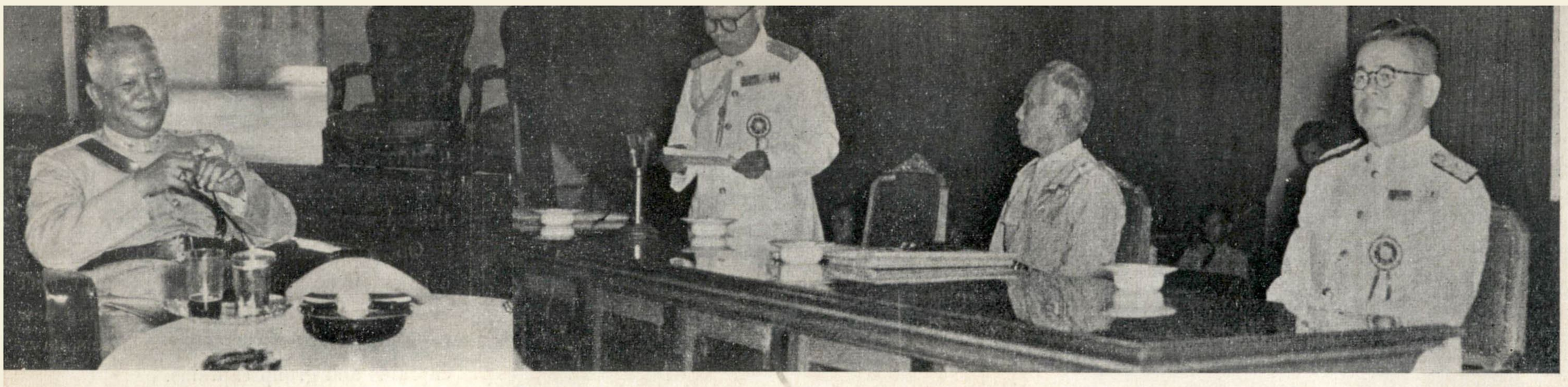
At the Government Residence April 27th. the Prime Minister Field Marshal P. Pibulsonggram received Nai Chat Sriyanon acting Secretary General to the Tharmasart University, and Dr. Malai Huwanan, acting Dean of the Faculty of Political Science, who presented Nai Chamnarn Yuvaboon, the first to have taken a doctorate of Political Science.

In his capacity of Rector of the Tharmasart University the Prime Minister conferred upon him the gown and presented him with a souvenir.

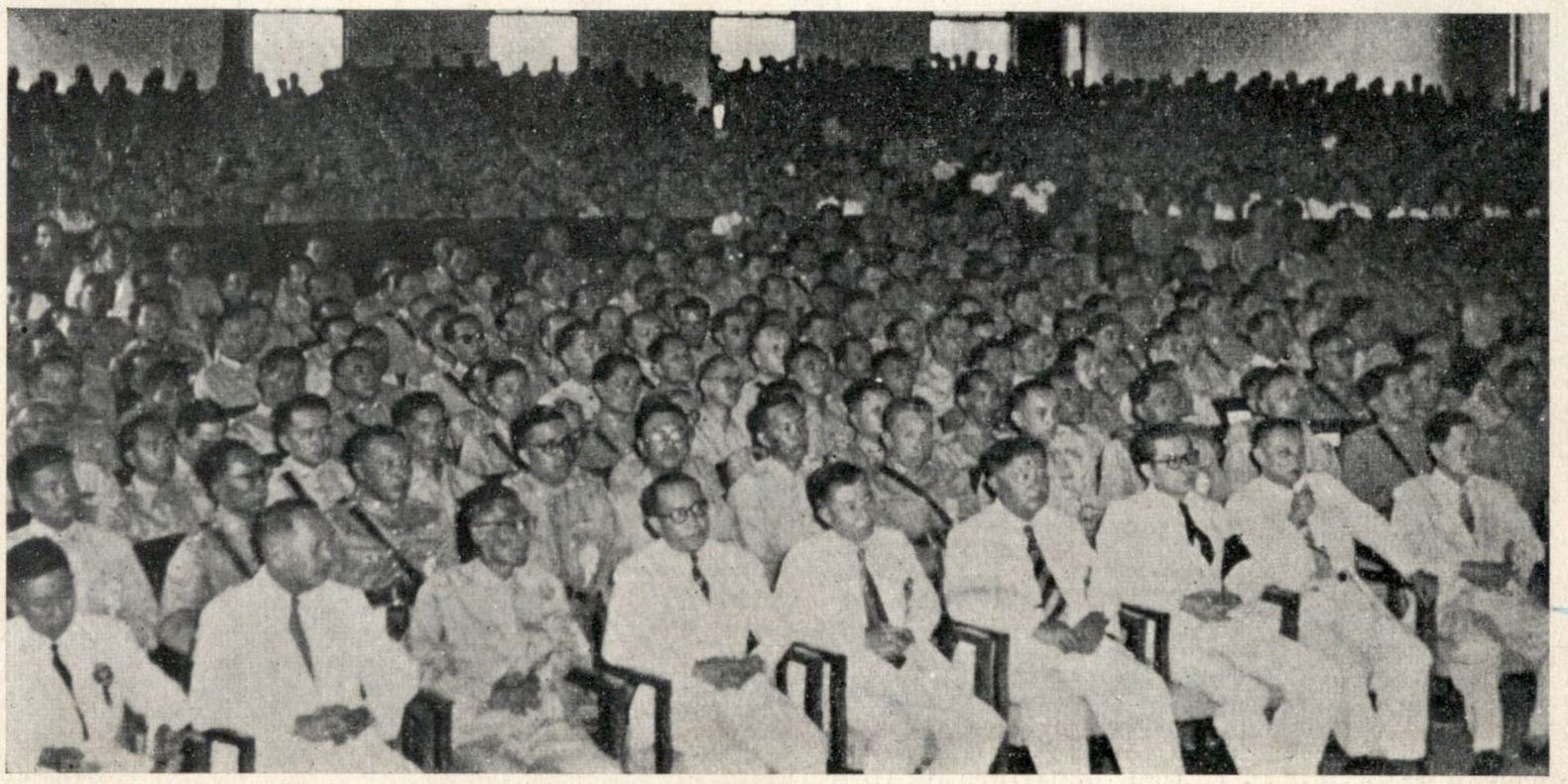
เมื่อวันที่ ๕ เมษายน ศกนี้ พลเรือโท โรเบิต พี. บริสโก รองเสนาธิการทหารเรือฝ่ายยุทธการอเมริกัน ได้รับพระราชทานเครื่องราชอิสริยาภรณ์ทวิติยาภรณ์ช้างเผือก โดย จอมพล ป. พิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรี ในตำแหน่งรัฐมนตรีกลาโหม เป็นผู้ประกอบพิธีประดับให้ ณ ทำเนียบรัฐบาล

At the Government Residence, April 5th. Vice-Admiral Robert P. Brisco, Deputy Chief of Naval Staff of U.S. Operation Force, was awarded the Most Exalted Order of the White Elephant (2nd Class) by Prime Minister Field Marshal P. Pibulsonggram Minister of Defence. The U.S. Vice-Admiral said: Thailand's ship that I have come to know very closely have been commanded by outstanding young gentleman who have the great courage and desire to do their best not only for their own country but for the U.N. itself. And concluded by suggesting a toast to the Royal Thai Navy. →





เมื่อวันที่ ๑๗ เมษายน ศกนี้ จอมพล ป. พิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรี ได้เปิดประชุมการป้องกันอาชญากรรม ณ ห้องประชุมจุฬาลงกรณมหาวิทยาลัย พลเรือโท หลวงสุนาวินวิวัฒน์ รัฐมนตรีมหาดไทย เป็นผู้อ่านรายงานการเปิดประชุม. หัวหน้าครอบครัว กำนัน ผู้ใหญ่บ้าน คนขยัน ประจำตำบล และ สมาชิกสภาจังหวัด รวม ๙๑๕ คน ซึ่งมาในงานทัศนศึกษาในสัปดาห์แห่งการป้องกันอาชญากรรมได้เข้าร่วมฟังการประชุมด้วย วันที่ ๑๘ ได้ไปเยี่ยมคำนับพณท่านนายกรัฐมนตรี ณ ทำเนียบรัฐบาล และวันที่ ๒๔ ได้ไปเยี่ยมคำนับท่านผู้หญิงละเอียด พิบูลสงคราม ประธานสำนักวัฒนธรรมฝ่ายหญิง ณ สโมสรสำนักวัฒนธรรมฝ่ายหญิง





เมื่อทรัพย์สูญนั้น ยังไม่เสียอะไร

เมื่อสุขภาพเสียไป เท่ากับเสียอะไรไปบางอย่าง

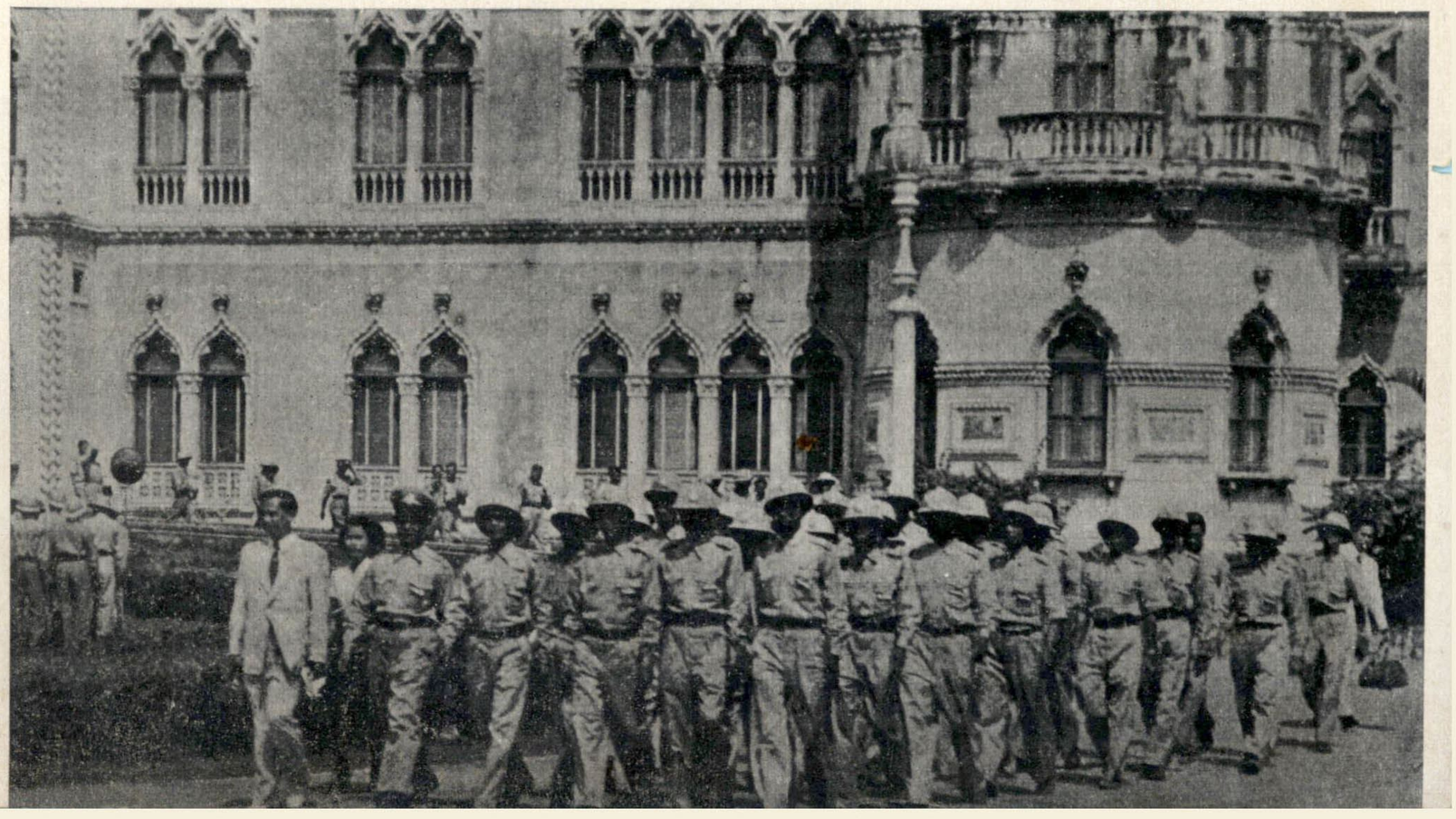
แต่เมื่อนิสัยเสียเสียแล้ว เท่ากับหมดเนื้อประดาตัว

When wealth is lost, nothing is lost;

When health is lost, something is lost;

When character is lost, all is lost!

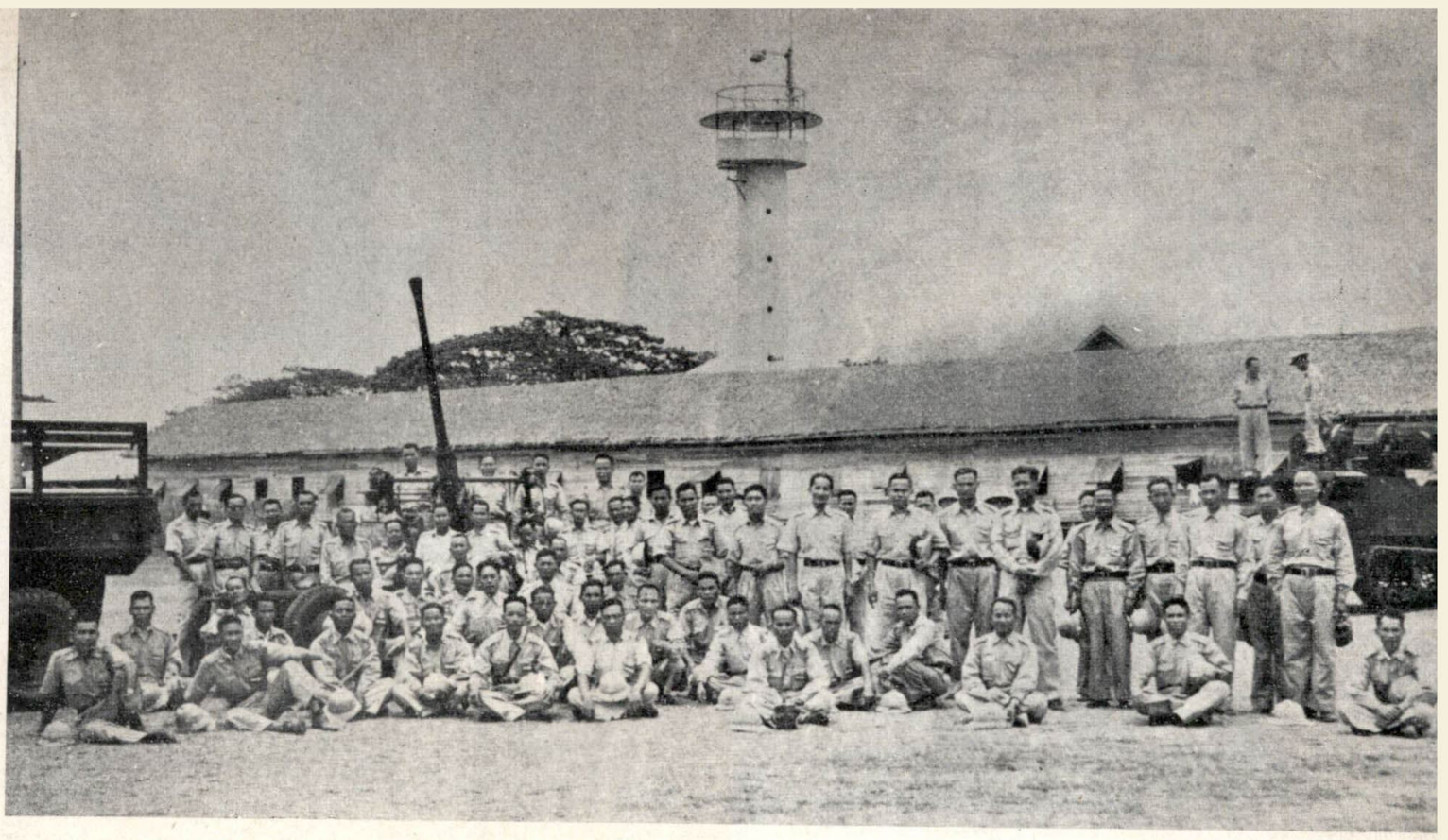
On April 17th. The Premier opened a conference of crime prevention in the Assembly Hall of Chulalongkorn University. Vice-Admiral Luang Sunavin, Minister of the Interior, reading the report to open the conference. Heads of families, village chiefs, commune elders, the most industrious citizens of various amphurs and districts, and members of provincial municipalities totaling 915 who came to Bangkok to receive training in visual education attended the conference. On the 18th Inst. They visited the Premier at Government Residence and on the 24th Inst. visit Lady La-iad Pibulsonggram Chairman of the Women's Culture Institute at the Women's Culture Club.

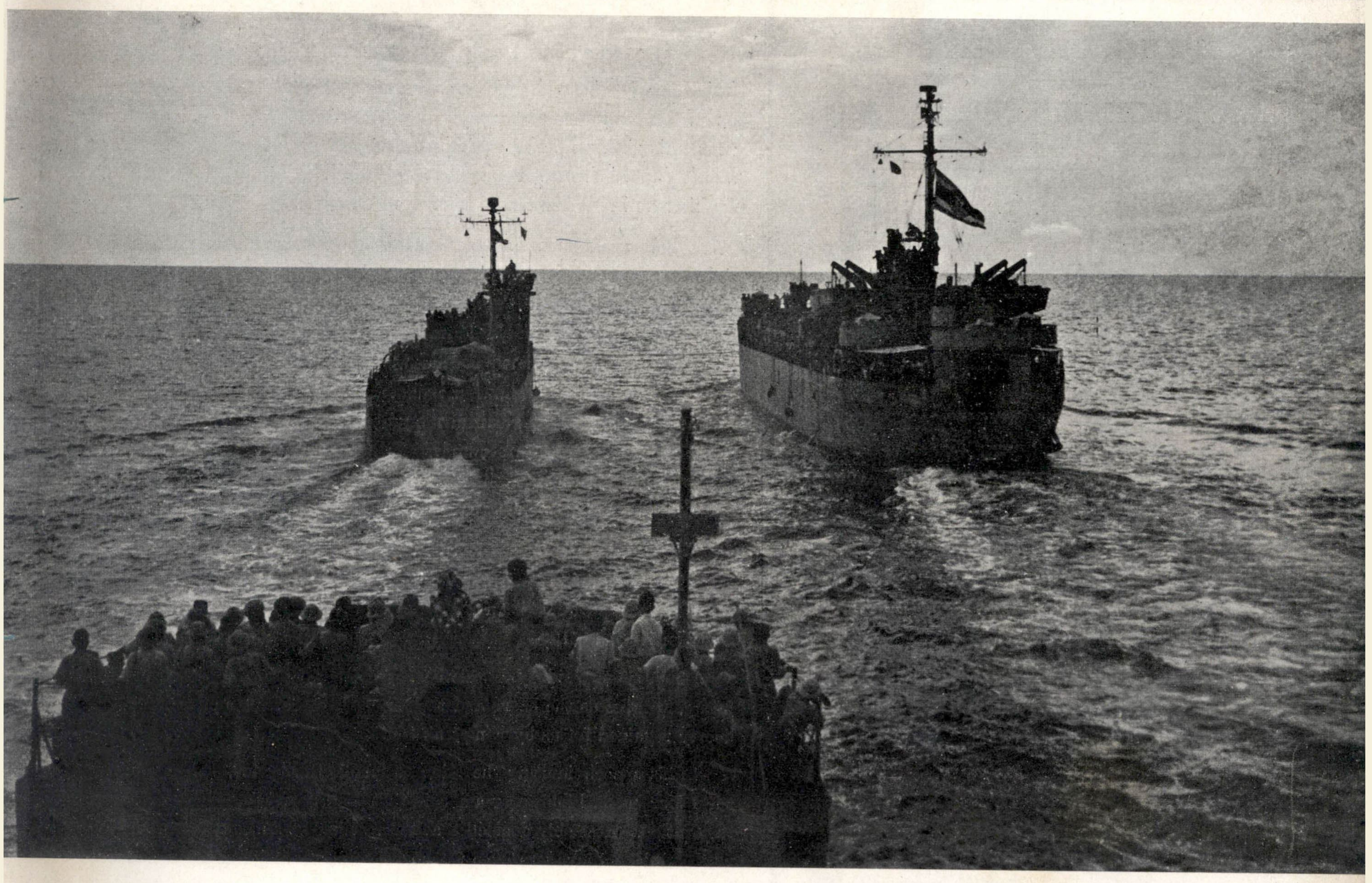


คนฉลาดอาจเป็นสิ่งน่าหัวเราะ
ในหมู่คนโง่ได้

A wiseman may look ridiculous
in the company of fools.

กำหนดการทัศนศึกษาสำหรับหัวหน้าครอบครัว กำนัน ผู้ใหญ่บ้าน คนขยันประจำตำบล และสมาชิกสภาจังหวัด ได้เริ่มแต่วันที่ ๑๗ ถึงวันที่ ๒๖ เมษายน ศกนี้ การไปชมกิจการของกองทัพบก กองทัพเรือ และกองทัพอากาศก็ได้รวมอยู่ในการทัศนศึกษาคราวนี้ด้วย





The programme for head of families, village chiefs, commune elders, the most industrious citizens, and members of provincial municipalities starting from April 17th to 26th. The programme included with demonstrations of the Army, the Navy and the Airforce.



พระเป็นเจ้าย่อมช่วย
ผู้ที่ช่วยตัวเอง

God helps them that help themselves
— Franklin



For Super Air Service

BANGKOK - TOKYO

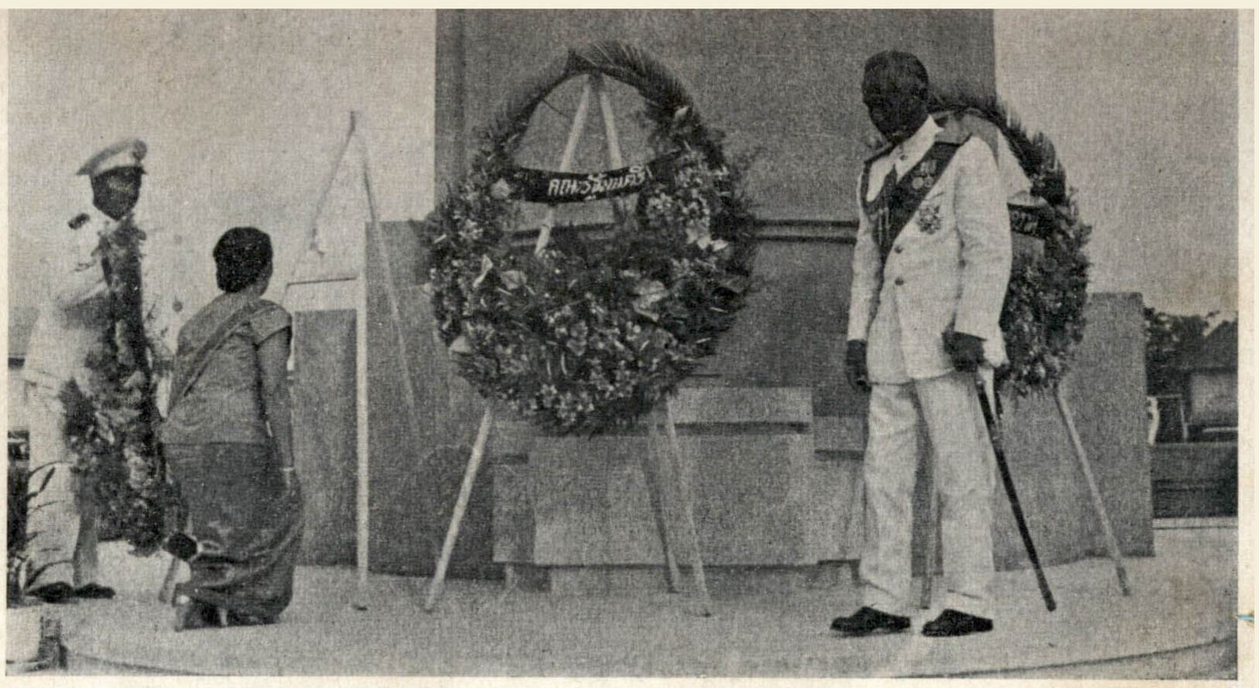
BANGKOK - EUROPE - U.S.A.

TWICE WEEKLY SERVICE

General Agents in Thailand:

THE EAST ASIATIC CO., LTD.

SCANDINAVIAN AIRLINES SYSTEM



พณท่าน นายกรัฐมนตรี และท่านผู้หญิง ละเอียด พิบูลสงคราม วางพวงมาลา ณ อนุสาวรีย์สมเด็จพระเจ้าตากสิน

The Premier and Lady La-iad Pibulsonggram laid their wreaths at King Tak Sin memorial.

◈ ◈ ◈

เมื่อเช้าตรู่วันที่ ๗ เมษายน ศกนี้ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวได้เสด็จประกอบพระราชพิธีเบิดอนุสาวรีย์สมเด็จพระเจ้าตากสิน ณ วงเวียนใหญ่ จังหวัดธนบุรี ในพระราชพิธีอันเรียบๆ แต่น่าตริงใจนี้ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวได้มีพระราชกระแสดำรัสว่า "ข้าพเจ้าจะได้เบิดพระบรมรูปสมเด็จพระเจ้าตากสิน กรุงธนบุรี ให้ปรากฏเป็นอนุสรณียวัตถุแก่ชาวไทยทั้งบัดนี้และภายหน้า เพื่อรำลึกถึงพระคุณของพระองค์ท่าน จะได้เกิดกำลังจิตอาจหาญในการที่จะป้องกันรักษาประเทศชาติของเราให้ดำรงคงอยู่ในอิสระสถาพรชั่วกัลปาวสาน"

ในคำกราบบังคมทูลต่อพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวของ พณท่าน นายกรัฐมนตรี จอมพล ป. พิบูลสงคราม ตอนหนึ่งว่า รัฐบาลของพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวและรัฐสภาแห่งชาติ ได้พิจารณาเห็นสอดคล้องต้องกันว่า สมควรที่จะมีอนุสรณ์แด่สมเด็จพระเจ้าตากสินผู้ซึ่งได้ทรงขับไล่ศัตรูผู้รุกรานให้พ้นไปจากบ้านเมือง ให้กลับคืนอิสรภาพดำรงความเป็นเอกราชสมบูรณ์สืบมาจนถึงปัจจุบันนี้ และแผ่ขยายอาณาจักรออกไปดังเท่าที่เห็นกันอยู่ทุกวันนี้ โดยทุนของรัฐบาลและความร่วมมือของประชาชนได้บริจาคทรัพย์ร่วมกันสร้างอนุสาวรีย์นี้ขึ้น โดยทางฝ่ายมหาวิทยาลัยศิลปากรอันมีศาสตราจารย์ พีระศรี เป็นผู้ควบคุม ในราคาค่าก่อสร้างประมาณ ๔๐๐,๐๐๐ บาท อนุสาวรีย์นี้เป็นพระบรมรูปทรงเครื่องขัตติยาภรณ์ ประทับเหนืออัศวราชพาหนะ พระหัตถ์ขวาทรงพระแสงดาบ ส่วนสูงวัดจากเท้าม้าทรงขึ้นไปจนสุดยอดพระมาลา รวม ๖ เมตร ส่วนยาวตลอดลำตัวม้าทรง ๔ เมตร และหลวงบุรกรรมโกวิท อธิบดีกรมโยธาเทศบาล เป็นผู้ออกแบบฐานรองสูง ๘.๙๕ เมตร

Simple yet impressive, unveil ceremony of equestrian statue of King Tak Sin at Big Circle, Thonburi. Performed by H.M. King Phumipol at dawn on April 17, 1954 (B.E. 2497).

His Majesty said "Let this be a memorial for the present and the future, to give us the heart and the strength to defend and maintain the liberty regained for us by King Tak Sin."

In his speech inviting the King to unveil the statue, Prime Minister Field Marshal P. Pibulsonggram said that His Majesty's Government and the National Assembly decided that there should be a memorial to the King who had driven invaders from the country and the united and expanded it to what it is today.

With government funds and public support, the statue was built by the Fine Arts University with Professor Ferroci in charge, at a cost of about 400,000 baht. The statue shows King Tak Sin astride a horse with an upheld sword and is six meters in height. The 8.95 meters pedestal was designed by Luang Burakam Kovit, Director-General of the Public and Municipal Works Department.





พันเอก หลวงบุรกรรมโกวิท อธิบดีกรมโยธาเทศบาล นั่งถัดจาก พณท่านนายกรัฐมนตรี

Colonel Luang Burakam Kovit, Director-General of the Public and Municipal Works Department, is seen sitting next to the Premier.



แหลมแท่นที่บางแสน ชลบุรี
Leam Tan Bungsean Jolburi.



← ณ ทำเนียบรัฐบาล วันที่ ๑๒ เมษายน ๒๔๙๗ จอมพล ป. พิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรี และท่านผู้หญิงละเอียด พิบูลสงคราม ได้ต้อนรับ นาย อาร์. เอ. เค. แมคเคนซี ผู้ซึ่งมาลากลับประเทศอังกฤษ ในโอกาสนี้ท่านนายกรัฐมนตรีและท่านผู้หญิงละเอียด พิบูลสงครามได้มอบของขวัญให้แก่นายแมคเคนซีด้วย

At the Government Residence April 12, 1954 (B.E. 2497) the Premier and Lady La-iad Pibulsonggram received Mr. R.A.K. Mackenzie who made a farewell call proir to his departure for England.

On this occasion the Premier and Lady La-iad Pibulsonggram presented Mr. Mackenzie with a gift.

◈ ◈ ◈

งานกาชาดปีนี้ได้รับความสำเร็จอย่างใหญ่→ หลวงเช่นเคย ได้มีการออกร้านฉลองกันที่สถานเสาวภา พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวได้พระราชทานเหรียญทองกาชาดสรรเสริญแก่ท่านผู้หญิงละเอียด พิบูลสงคราม ในการที่ได้ปฏิบัติหน้าที่ผู้อำนวยการกองอาสากาชาดมาด้วยดี งานกาชาดนี้ได้มีการออกร้านและการแสดงมากมายหลายอย่าง รวมทั้งศิลปหัตถกรรม การจัดห้องคนป่วย และการแสดงเครื่องมือเครื่องใช้ของสถานพยาบาล และทั้งได้มีการแสดงรูปหุ่นครึ่งตัวของ ฟลอเรนซ์ ไนติงเกล ผู้เป็นบุคคลสำคัญขององค์การกาชาดสากลอีกด้วย

The Red Cross Fair this year was, as usual, a great success. It was celebrated at the Saovabha Institute. His Majesty the King handed the gold medal of the Red Cross Society to the hard-working Director of the Red Cross Volunteers Lady La-iad Pibulsonggram. The Fair included, among the other things, exhibits of handicrafts, of sick-room arrangements, and of clinical equipment, and, to denote a centenary year of great importance, a bust of Florence Nightingale.

↓ ภาพโดย วัลลภ เดียงศิริ



หอสมุดแห่งชาติ
๒๖ ส.ค. ๒๙
กรมศิลปากร

ทุกสังคม นิยม สามิต



ไทยแลนด์ อิลัสเตร็ด

เจ้าของ	:	สำนักงานสลากกินแบ่งของรัฐบาล
ผู้อำนวยการ	:	พลโท ม.ล. ขาบ กุญชร
ผู้จัดการ	:	ม.ล. นวลผ่อง สนิทวงศ์
บรรณาธิการ	:	นายจุลันต์ เทพหัสดิน ณ อยุธยา
ผู้พิมพ์	:	
ผู้โฆษณา	:	
ผู้ช่วยบรรณาธิการ	:	นางสาวอุรัชช กุญชร ณ อยุธยา
ภาพถ่าย	:	แผนกภาพโฆษณา กรมประชาสัมพันธ์

เล่มที่ ๑๘ เมษายน ๒๔๙๗ ๘/-

พิมพ์ที่ไทยวัฒนาพานิช (แผนกการพิมพ์) ถนนพระราม ๑ พระนคร
บุญพริ้ง ต. สุวรรณ เจ้าของโรงพิมพ์ พุทธศักราช ๒๔๙๗

อัตราค่าบำรุงหนังสือ
"THAILAND ILLUSTRATED"
รายเดือน
หกเดือน (๖ ฉบับ) เงิน ๔๕.๐๐ บาท
หนึ่งปี (๑๒ ฉบับ) เงิน ๙๐.๐๐ บาท
โปรดติดต่อได้ที่
หัวหน้ากองกลางสำนักงานสลากกินแบ่งรัฐบาล
โทรศัพท์ ๒๑๓๔๓

* * *

THAILAND ILLUSTRATED
(Monthly Magazine)
Subscribtion Rates
Six months (6 issue) Bahts 45.-
One year (12 issue) Bahts 90.-
Please Contact
The Chief of General Division
State Lottery Office.
TELEPHONE 21343

THAILAND ILLUSTRATED

PROPRIETOR	:	*The State Lottery Office.*
DIRECTOR	:	*Lt.-General M.L. Kharb Kunjara.*
MANAGER	:	*M.L. Nual Phong Snidvongs.*
EDITED	:	*by Churan Thep Has Din Na Ayuthaya.*
PRINTED	:	
PUBLISHED	:	
ASST. EDITOR	:	*Uraj Kunjara Na Ayuthaya.*
PHOTOGRAPHY	:	*Photography Section, Public Relations Department.*

No. 18 *April 1954* *8/-*

Printed at Thai Watana Panich (Printing Department)
Owned by Boon-Pring T. Suwan 1954.